

1976. évi 22. törvényerejű rendelet

a Magyar Népköztársaság¹ Kormánya és a Guineai Köztársaság Kormánya között a polgári légiközlekedés tárgyában Conakryban, az 1971. évi december hó 7. napján aláírt egyezmény kihirdetéséről²

Hatályos: 2007. 07. 01. –

(A megerősítő okiratok kicserélése Conakryban, az 1976. évi március hó 4. napján megtörtént.)

1. § A Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa³ a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Guineai Köztársaság Kormánya között a polgári légiközlekedés tárgyában Conakryban, az 1971. évi december hó 7. napján aláírt egyezményt e törvényerejű rendelettel kihirdeti.

2. § Az egyezmény hivatalos magyar fordítása a következő:

„ Egyezmény a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Guineai Köztársaság Kormánya között a polgári légiközlekedés tárgyában

A Magyar Népköztársaság Kormánya és a Guineai Köztársaság Kormánya (a továbbiakban „Szerződő Felek”) az 1944. évi december hó 7. napján Chicagóban aláírásra megnyitott Nemzetközi Polgári Légügyi Egyezmény tagjai lévén, annak tudatában, hogy a kereskedelmi repülés, mint a népeket összekötő közlekedési eszköz és a népek közötti baráti megértés és jóindulat hordozója napról napra nagyobb lehetőségeket kínál;

figyelembe véve, hogy kívánatos a két ország között az egyenlőség és viszonyosság alapján légijáratok szervezése és a polgári repülés területén meglevő kapcsolataik erősítése;

attól az óhajtól vezelve, hogy Magyarország és Guinea területe közötti légijáratok megteremtése céljából Egyezményt kössenek, az alábbiakban állapodtak meg:

1. cikk

Az Egyezmény szempontjából:

a) az „Egyezmény” jelenti ezen Egyezményt és módosításait, továbbá a hozzátartozó Függelékeket, kivéve ha az Egyezmény más értelemben rendelkezik;

b) a „légügyi hatóság” a Magyar Népköztársaság esetében a közlekedés- és postaügyi minisztert, illetve azt a személyt vagy szervet jelenti, amelyet a légügyi hatósági feladatok ellátásával megbíznak; a Guineai Köztársaság esetében a Közlekedési Államtitkárságot (Polgári Légügyi Főigazgatóságot), illetve azt a személyt vagy szervet, amelyet az említett légügyi hatóságok jelenlegi teendőinek ellátásával megbíznak;

c) a „terület” egy állammal kapcsolatban az állam felségjoga alá tartozó földterületet, az odatartozó parti vizeket és a felette elhelyezkedő légiteret jelenti;

d) a „légijárat” olyan nemzetközi menetrendszerű és (kérelem alapján) nem-menetrendszerű nemzetközi repülést jelent, amelyet légijármű végez utasok, posta vagy áru fuvarozása céljából;

e) a „menetrendszerű járat” kijelölt légiközlekedési vállalat által üzemeltetett olyan rendszeres légijáratot jelent, amelynek közlekedését előre meghirdetett, egy menetrendi időszakra vonatkozó menetrend szabályozza;

f) a „nem-menetrendszerű járat” kijelölt légiközlekedési vállalat által alkalmanként üzemeltetett légijáratot jelent;

g) a „megállapodásszerű járat” az Egyezmény alapján üzemeltethető menetrendszerű és nem-menetrendszerű légijáratokat jelenti;

h) a „meghatározott útvonalak” jelenti az Egyezmény Függelékei megfelelő részében megállapított légiútvonalakat, amelyeken a megállapodásszerű járatokat üzemeltetni lehet;

i) a „nem-kereskedelmi célú leszállás” olyan leszállást jelent, amely nem utasok, áru vagy posta felvétele, illetve leadása céljából történik;

j) a „kijelölt légiközlekedési vállalat” olyan légiközlekedési vállalatot jelent, amelyet a Szerződő Felek légügyi hatóságai az Egyezmény 3. cikkével összhangban jelöltek ki és engedélyeztek.

2. cikk

(1) A Szerződő Felek megadják a másik Szerződő Félnek a kijelölt légiközlekedési vállalatok megállapodásszerű járatai üzemeltetése céljából a következő jogokat:

- a) területének leszállás nélküli átrepülése;
- b) területén nem-kereskedelmi célú leszállás;
- c) területén utasok, poggyász, és posta kirakása és felvétele céljából történő leszállás.

(2) A fenti (1) c) bekezdésben biztosított jogok csak a csatolt Függelékben meghatározott útvonalakon és mértékben gyakorolhatók.

(3) Az Egyezmény egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy jogot adna az egyik Szerződő Fél kijelölt légiközlekedési vállalatának, hogy ellenszolgáltatás vagy díj ellenében, vagy anélkül a másik Szerződő Fél területén utasokat, árut vagy postát vegyen fel a másik Szerződő Fél területének egy másik pontjára való fuvarozás céljából.

3. cikk

(1) A Szerződő Felek a megállapodásszerű járatok üzemeltetése céljából egy-egy légiközlekedési vállalatot jelölhetnek ki a másik Szerződő Félhez intézett írásos értesítésükkel.

(2) Az értesítés kézhezvételekor a másik Szerződő Fél köteles indokolatlan késedelem nélkül, de e cikk [\(3\) és \(4\) bekezdésének](#) rendelkezéseitől függően, a kijelölt légiközlekedési vállalatnak a megfelelő üzemeltetési engedélyt megadni.

(3) Az egyik Szerződő Fél légügyi hatósága, mielőtt az üzemeltetési engedélyt a másik Szerződő Fél kijelölt légiközlekedési vállalatának megadná, megkívánhatja a vállalatától annak kielégítő igazolását, hogy

- a) eleget tesz a jogszabályokban és előírásokban meghatározott feltételeknek, amelyeket a légügyi hatóság a légijáratok üzemeltetésére rendszeresen és ésszerűen alkalmaz, és
- b) tulajdonának túlnyomó része, valamint tényleges ellenőrzése a másik Szerződő Félnek, vagy a Fél állampolgárainak kezében van.

(4) A Szerződő Feleknek jogukban áll megtagadni az üzemeltetési engedélyt, ha nem bizonyosodtak meg arról, hogy a másik Szerződő Fél kijelölt légiközlekedési vállalata megfelel a fenti [\(3\) bekezdésben](#) foglalt követelményeknek.

(5) A megállapodásszerű járatokat a fentiek szerint kijelölt és engedélyezett légiközlekedési vállalat belátása szerint teljes egészében, vagy részben, azonnal vagy később indíthatja meg.

4. cikk

(1) Mindkét Szerződő Fél fenntartja azt a jogot, hogy az üzemeltetési engedélyt visszavonja, vagy az Egyezmény 2. cikkében meghatározott jogoknak a másik Szerződő Fél kijelölt légiközlekedési vállalata által való gyakorlását felfüggeszse, illetve olyan feltételeket szabjon, amelyeket a jogok gyakorlásával kapcsolatban szükségesnek ítél, ha

a) kétsége támad afelől, hogy az említett vállalat tulajdonának túlnyomó többsége és tényleges ellenőrzése a vállalatot kijelölő Szerződő Fél, vagy a Szerződő Fél állampolgárainak kezében van, vagy

- b) az említett vállalat a jogokat nyújtó Szerződő Fél jogszabályait és előírásait nem tartja be, vagy
- c) az említett vállalat egyéb módon nem az ebben az Egyezményben előírt feltételeknek megfelelően üzemeltet.

(2) A fenti [\(1\) bekezdésben](#) meghatározott jog gyakorlására csak azután kerülhet sor, hogy az egyik Szerződő Fél ilyen szándékáról a másik Szerződő Felet értesítette, és a Szerződő Felek légügyi hatóságai közötti tanácskozás az említett értesítés kézhezvételétől számított harminc (30) napon belül nem vezetett megegyezésre.

5. cikk

(1) Az egyik Szerződő Fél kijelölt légiközlekedési vállalatának a másik Szerződő Fél területére irányuló vagy onnan kiinduló menetrendszerű járatán történő fuvarozás során alkalmazott díjtételeit megfelelő szinten kell megállapítani, kellő figyelmet szentelve az összes lényeges tényezőnek, mint: üzemeltetési költségek, ésszerű haszon, az egyes járatok jellegzetességei (gyorsaság és kényelem), valamint az elismert nemzetközi szervezetek által kialakított vagy ajánlott díjtételek.

(2) A fenti [\(1\) bekezdésben](#) meghatározott díjtételeket a járatokat üzemeltető vállalatok közötti megállapodással kell kialakítani.

(3) Ha a kijelölt légiközlekedési vállalatoknak ezen cikkben érintett díjtételben nem sikerül megállapodniuk, a Szerződő Felek légügyi hatóságai törekedni fognak az Egyezmény 10. cikke rendelkezései szerinti kielégítő rendezés elérésére.

(4) A fenti rendelkezések szerint meghatározott díjtételek mindaddig hatályban maradnak, amíg be nem vezették az ugyancsak a jelen cikknek megfelelően megállapított új díjtételeket.

6. cikk